LE

NUMÉRO 456

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 19 septembre 2007

10000 kip

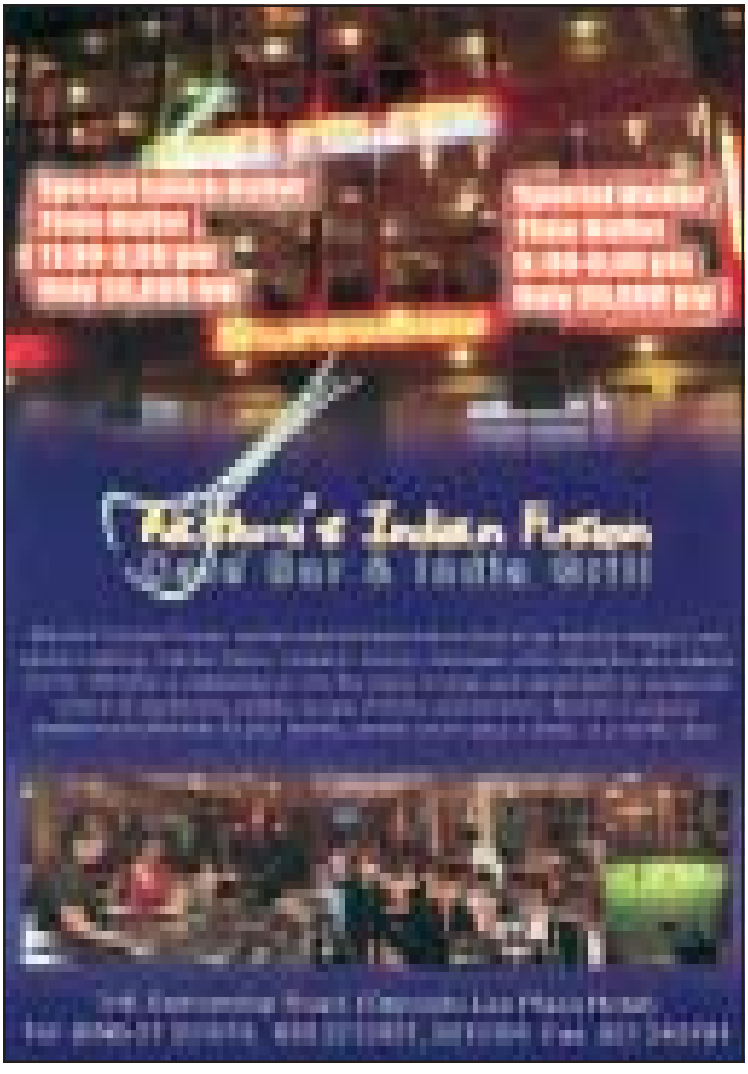
Courses de pirogues de la mi-carême à Luang Prabang

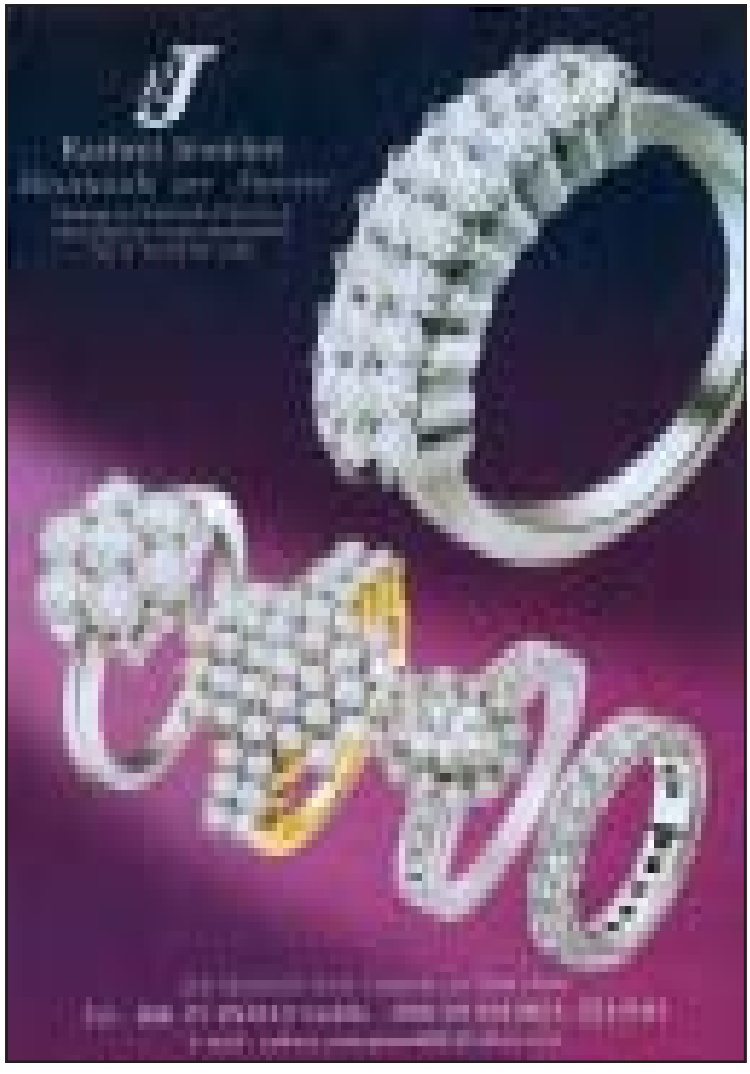


BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la


Malaysia
THE TIME IS NOW, THE PLACE IS MALAYSIA





LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la Culture

Directeur:
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef:
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction:
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction:
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof, Dr Sommone Phousavath
Darouny Ratanavong
Houphanh Rattanavong
Maligna Saignavong
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Sonesavanh souliyaphack
Phetphosay sèngpaseuth
Vayorath xayasomroth

Correcteurs/Contributeurs:
André Piozet

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong

Design : BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel .(856)(21)217872,
Fax(856)(21)216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

Relations internationales

4. Le Laos et le Vietnam renforcent les relations entre leurs partis

Développement

5. L'accès à l'électricité pour les habitants de Bouama

Circulation

6. Les travaux de la route n°1 entrent dans leur deuxième phase

Education

7. Stratégie contre l'analphabétisme

Francophonie

8. Une délégation du Québec s'informe des préparatifs de la CMF
9. La Francophonie et la jeunesse
10. VALOFRASE : transfert de trois enseignants français au Laos
11. Atelier de création et gestion de site web au Campus Numérique Francophone de Vientiane

Entreprise

12. Le groupe des Xao Ban

Culture

13. Courses de pirogues de la mi-carême à Luang Prabang

Patrimoine

14. Luang Prabang, territoire d'artisans du Lane Xang

Mode

15. Rencontre avec un grand designer indonésien

Livre

17. Promenade archéologique dans les environs de Vientiane

Société

18. L'enfant victime de la guerre de 1956

Profil

19. Vientiane, l'espoir d'un avenir meilleur

Ethnobotanique

20. Roseau des Indes

Cuisine

21. Khao piak sén *(soupe de nouilles de riz)*

Sport

22. La société d'agronomie remporte la première édition de la coupe de pétanque du Premier ministre
23. Culturisme lao aux 24e Jeux d'Asie du Sud-Est en Thaïlande

Dans l'objectif

24. Evénements de la semaine en photos

Guide

25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE :

Courses de pirogues de la mi-carême à Luang Prabang : la joie des vainqueurs.--*Photo Souphasavanh*

Le Laos et le Vietnam renforcent les relations entre leurs partis

VAYORATH XAYASOMROTH

M. Choummaly Sayasone, secrétaire général du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, a reçu le 14 septembre à Vientiane, une délégation du comité des Relations extérieures du Parti communiste du Vietnam conduite par M. Tran Van Hang, membre du comité central du PCV et chef de son comité des Relations extérieures, en visite officielle au Laos.

M. Choummaly Sayasone, qui est aussi président de la RDP Lao, a porté en haute estime la visite de M. Tran Van Hang qui vient d'être promu à ce poste.

La visite de la délégation du 14 au 18 septembre est effectuée dans le cadre de la célébration du 45ème anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Vietnam et le Laos et du 30ème anniversaire de la signature du Traité d'amitié et de coopération sur tous les plans entre les deux pays. M. Tran Van Hang a remercié M. Choummaly pour son accueil chaleureux et a exprimé son plaisir d'avoir eu des entretiens avec la délégation lao dirigée par M. Thongloun Sisoulith, membre du bureau politique et chef du comité des Relations extérieures du PPRL.



M. Choummaly Sayasone,(à gauche) acceuille son invité vietnamien, M. Tran Van Hang.

Les deux délégations ont aussi discuté de la coopération et de la coordination entre les politiques extérieures des deux pays. Dans même temps, la délégation vietnamienne a présenté les médailles d'amitié et de victoire aux dirigeants lao.

Visite en France du ministre de la Sécurité Publique

LE RÉNOVATEUR

L'invitation de la France, une délégation lao conduite par le ministre de la Sécurité Publique de la République Démocratique Populaire Lao, M. Thongbanh Sèng-Aphone, s'est rendue en France, du 2 au 8 septembre dernier, pour étudier les perspectives de coopération en matière de sécurité entre les deux pays, selon un communiqué de l'ambassade de France en RDP lao.

Le 4 septembre, le Ministre a rencontré M. Jean-Marie Bockel, sécurité d'Etat chargé de la coopération et de la Francophonie. Le lendemain, il s'est entretenu avec le Ministre de l'Intérieur, de l'Outre-Mer et des Collectivités Territoriales, Mme Michèle Alliot-Marie. Ces deux rencontres se sont déroulées en présence de l'Ambassadeur du Laos en France et de l'Ambassadeur de France au Laos, dans le meilleur esprit, avec la volonté commune de renforcer la coopération entre la France et le Laos dans la lutte contre les trafics transfrontaliers (êtres humains, drogue, produits divers illicites…) et la formation des policiers.

Au cours de son séjour à Paris, M. Thongbanh Sèng-Aphone a également eu des entretiens avec le Directeur central des renseignements généraux (DCRG), M. Joël Bouchite, le Directeur de la surveillance du Territoire (DST), M. Bernard Squarcini, ainsi que le Directeur de la formation de la police nationale (DFPN), Emile Perez. Il a par ailleurs visité l'ensemble des services de la préfecture de police et s'est entretenu avec le préfet de police, M. Michel Gaudin.

Le 6 septembre, il s'est rendu à Lyon pour examiner l'organisation et le fonctionnement de l'Ecole nationale Supérieure de police (ENSP) et ses programmes de formation. De retour à Paris, le 7 septembre, la délégation lao a assisté à une démonstration des techniques d'intervention de l'unité de Recherche, Assistance, Intervention et Dissuasion (RAID).

Le séjour s'est achevé par deux rencontres : l'une avec M. Joel Fily, Directeur de l'administration de la police nationale (DAPN), et l'autre avec Mme Martine Monteil, Directrice central de la Police judiciaire (DCPJ).



Traveling with Lao air to Phongsaly , Samneua and Xayyabouly

Flight Routes	Adult (Lao & Foreigner)	
	One way	Round Trip
Vientiane Capital - Sumneua	596,000 Kip	1,133,000 Kip
Vientiane Capital - Phongsaly	720,000 Kip	1,373,000 Kip
Vientiane Capital - Xayyabouly	470,000 Kip	893,000 Kip

Please contact : Lao Air company.
Tel / Fax : (856-21) 512 027, (856-20) 663 2854
E-mail: laoair@laopdr.com

L'accès à l'électricité pour les habitants de Bouama

PHETPHOSAY SENGPASEUTH



Il est le premier village à bénéficier de l'électricité.

Le village pilote de Bouama dans district de Nakaï de la province de Khammouane, est l'un des 17 villages qui seront construits pour reloger les villageois habitants du plateau de Nakaï. Auparavant, ces derniers résidaient dans les zones inondables du projet Nam Theun 2 (barrage hydroélectrique).

Il est aussi le premier village à bénéficier de l'électricité qui est distribuée dans 74 maisons.

L'électricité, installée depuis trois mois, vient de faire l'objet d'une ouverture officielle. La cérémonie a été organisée en présence du conseiller technique du projet Nam Theun 2, M. Loy Chansavat, ainsi que du gouverneur du district de Nakaï et des fonctionnaires concernés.

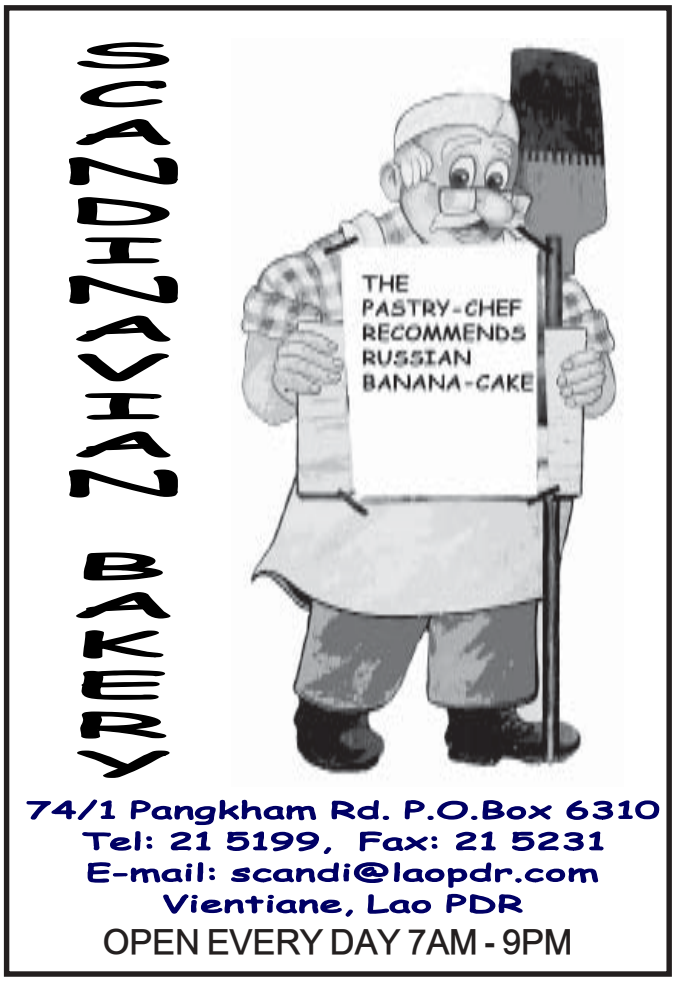
« L'implantation du barrage sur le site du plateau de Nakaï a permis d'élever le niveau de vie de ces habitants. Ils bénéficient maintenant de maisons solides et de parcelles de terrain sur lesquelles ils peuvent cultiver ou pratiquer l'élevage, explique le conseiller technique du projet Nam Theun 2, M. Loy Chansavat. *Avant 2010, les 16 autres villages devraient bénéficier des mêmes avantages. En outre, nous allons lancer un programme de formations visant à créer des revenus stables. Les secteurs concernés sont l'élevage, l'agriculture, l'artisanat. L'objectif à atteindre est que les familles disposent d'un revenu annuel de plus de 12 millions de kip».*

Le coût de l'installation électrique du village de Bouama s'élève à 141 millions de kip.

Déjà privés d'électricité dans leur ancien village, l'accès à l'électricité dans le nouveau village a considérablement amélioré les conditions de vie de ces habitants.

Le coût de construction des maisons du village de Bouama s'élève à 146 millions de kip. Les maisons en bois sur pilotis sont construites sur le même modèle. Le projet Nam Theun 2 prévoit de terminer les 16 nouveaux villages d'ici 2010.

« Je suis très heureux de mon nouveau logement. Ma famille peut vivre décemment et l'accès à l'électricité est un grand progrès pour nous », atteste M. Chandy, un habitant de Bouama.





Les travaux de la route n°1 entrent dans leur deuxième phase

PHONG THAMMAVONGSA



Comme beaucoup l'ont constaté, la route No 1, qui traverse le centre ville et se prolonge la route de Thadeua jusqu'au pont de l'Amitié lao-thaïe fait l'objet de vastes travaux de rénovation.

Cette route de 28,98 kilomètres s'étend sur les arrondissements de Sikhottabong, Chanthaboury , Sisattanak et de Hatsayfong.

Ce projet entre dans le cadre du programme du gouvernement qui vise à moderniser et embellir les aménagements urbains et périurbains ainsi que les infrastructures routières de la capitale. Il complète les projets de canalisation et d'écoulement des eaux usées qui ont récemment amélioré les voies de communication de Vientiane et de sa périphérie.

Les travaux d'aménagement de la route no 1 sont soutenus financièrement par le gouvernement du Japon. Ils comprennent le bitumage de la chaussée sur une épaisseur de 8 centimètres, l'aménagement de trottoirs et de pistes pavées les longeant. Ces travaux complètent également l'éclairage urbain récemment installé. *« Cette deuxième étape dans la poursuite des travaux comporte quelques difficultés, notamment à cause de la saison des pluies,* explique le chef de projet, M. Detsongkham Thammavong. *La pluie comble les fossés creusés par nos engins et l'eau ralentit les travaux, nous devrions régler ce problème rapidement. Le fait que les travaux se situent en ville est aussi problématique. Il faut dévier la circulation ou la réguler, ce qui parfois n'est pas toujours bien accepté par les usagers. Enfin, l'avancement des travaux atteint 75 % du plan initial cette année et ils devraient être complètement terminés à la fin de l'année, ce qui est un excellent bilan ».* La qualité des nouveaux aménagements qui s'inscrivent dans la durabilité, s'aligne sur une standardisation internationale. Les travaux ont fait l'objet de contrôles permanents effectués par des ingénieurs qualifiés. En outre du confort apporté par ces nouveaux aménagements qui profitera aux automobilistes et aux piétons, les maisons situées en bordure de cette nouvelle route verront leur plus value augmenter, ce qui devrait ravir un bon nombre de propriétaires.

Toute obstruction de la voie publique sera sanctionnée

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

A l'instar de toute ville urbanisée, le stationnement interdit et l'obstruction de la voie publique seront passibles d'une amende. En attendant qu'une loi soit votée dans ce domaine, le Premier ministre a arrêté un décret statuant les règlements sur la circulation urbaine et la gestion des voies publiques de la capitale

Ce décret porte sur la référence 188/PM en date du 3 juillet 2007. Il inclut les transports fluviaux et la gestion des voies de communication.

Le chapitre 2 de cet arrêté se rapporte au non respect du code de la route et les articles 21-26 établissent le montant des amendes selon les infractions commises. L'article 21 établit la réglementation relative aux déplacements des animaux. Il précise que ceux-ci doivent faire l'objet d'une surveillance constante. Lors de leurs déplacements du lieu de labour ou de pâturage, les animaux doivent êtres accompagnés par une personne connaissant la réglementation. En cas de non respect de la réglementation, le propriétaire ou l'accompagnateur de l'animal se verra infliger une amende de 20 000 kip par jour et par animal. Par ailleurs, un animal laissé sans surveillance dans la rue sera capturé et gardé par les autorité ou la police.

Dans ce cas-ci, le propriétaire de l'animal paiera une amende en fonction du nombre de jours de fourrière.

En cas d'accident ou de dégâts causés à l'Etat ou à un tiers par un animal, la responsabilité financière et pénale incombe à son propriétaire. L'article 22, porte sur la réglementation des zones de travaux, de réparations, d'aménagement de la voirie (conduites d'eau, électricité, téléphone etc.), incluant les entrepôts d'équipement et dépôt de matériel. Il précise que les entreprises de construction sont tenues d'observer impérativement certaines dispositions, notamment de signaler distinctement leur zone d'occupation. Les panneaux indiquant leur présence doivent être visibles 100 mètres avant l'obstacle et visibles de nuit (signaux lumineux).

Le non respect de ces dispositions est sanctionné d'une amende de 500 000 kip et l'entreprise sera déclarée responsable des dégâts et accidents occasionnés par le manquement à cette réglementation. L'article 23 concerne l'immobilisation de véhicules sur la voie publique (panne et arrêt).

L'automobiliste ne doit en aucun cas abandonner son véhicule sur la route. Celui-ci doit être déplacé sur le bas côté pour ne pas gêner la circulation.

Il est interdit d'effectuer sur place les réparations d'un véhicule et de l'immobiliser trop longtemps. Le non respect de cette directive est passible d'une amende dont le montant est fixé en fonction de chaque catégorie de véhicule : moto, 30 000 kip, tuk-tuk ou jumbo ou autres tricycles motorisés 50 000 kip, voiture 100 000 kip et camion de six roues et plus : 200 000 kip.

L'article 24 complète l'article 22 pour les cas de dépôts de particuliers sur la voie publique d'équipements et de matériaux de construction (sable, graviers, briques, etc.) pour les chantiers.

Si les matériaux entreposés gênent les usagers ou représentent un danger pour la circulation. Le propriétaire s'expose à une amende de 200 000 kip et à une majoration de 10 000 kip par mètre cube si les matériaux ne pas déplacés dans la journée. En outre, le particulier sera tenu responsable des dégâts ou de l'accident occasionné par son dépôt. L'article 25 porte sur l'installation sans autorisation, de tente, de parasol ou autres toitures dépassant la limite autorisée et obstruant la voie publique. Le contrevenant s'expose à une amende de 300 000 kip et l'enlèvement de son installation dans les 24 heures. En cas de refus d'enlèvement, l'amende sera majorée de 100 000 kip par heure. De même pour les terrasses de restaurant, les extensions de magasins, les étalages de camelots non autorisés seront soumis à la même réglementation ordonnée par l'article 26. Les contrevenants sont passibles d'amendes dont le montant varie entre 50 000 et 200 000 kip selon la nature de l'infraction. Toute récidive pourra entraîner le retrait des licences d'exploitation et la fermeture de l'activité.

Stratégie contre l'analphabétisme

PHONG THAMMAVONGSA

A l'occasion du 42e anniversaire de la Journée internationale de l'alphabétisation (8 septembre), la vice-ministre de l'Education nationale, Mme Sèngdeuane Lachanthaboun, a déclaré que :

« Cette journée est importante pour toutes les populations mondiales et particulièrement, pour celles qui ont des difficultés à l'accès à l'éducation. Nous savons que l'analphabétisme est un obstacle à l'épanouissement de l'individu et au développement socio-économique d'un pays. C'est pour ces raisons que nous nous unissons aux autres pays épris de justice et de paix pour célébrer cette journée prônant le droit à l'éducation pour tous ».

La Journée internationale de l'alphabétisation est célébrée chaque année le 8 septembre afin de bien



Mme Sèngdeuane Lachanthaboun.

souligner l'importance de l'alphabétisation pour les individus, les communautés et les sociétés.

Au moment de la tenue, en septembre 1965, du Congrès mondial des Ministres de l'éducation sur l'élimination de l'analphabétisme à Téhéran, il existait un consensus de plus en plus fort aux Nations Unies et dans toutes les régions du monde, sur la nécessité d'entreprendre une action importante, à l'échelle mondiale, sur le problème de l'analphabétisme.

Depuis 1966, l'UNESCO célèbre chaque année la Journée internationale de l'alphabétisation dans le but de sensibiliser et de mobiliser l'opinion publique internationale et de susciter son intérêt et son appui aux activités d'alphabétisation, qui constituent une des préoccupations majeures de l'UNESCO depuis la première session de sa Conférence générale en 1946.

En RDP Lao, le Parti et le gouvernement encouragent le développement de l'éducation. Soutenu par des organisations internationales, le ministère de l'Education nationale a appliqué une stratégie contre l'analphabétisme dans chaque localité du pays pour faire baisser le taux d'analphabétisme. En effet, 81 % de la population lao dans la tranche d'âge de 15 à 40 ans savent lire et écrire, et 76 % dans celle des plus de 40 ans. *«A l'occasion de cette Journée internationale de l'alphabétisation et au nom des dirigeants du ministère de l'Education nationale, je félicite l'encadrement des diverses institutions de l'éducation et les enseignants de tout niveau pour l'excellence du travail accompli »*. a ajouté la vice-ministre.

La suppression de l'analphabétisme est une tâche difficile et tout doit être mis en œuvre pour l'accomplir.

Pour appliquer cette stratégie, les administrations locales de tous niveaux doivent sensibiliser toutes les organisations sociales pour contribuer au développement de l'éducation et soutenir les enseignants.



Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viensay, Stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

Une délégation du Québec s'informe des préparatifs de la CMF

MANILA VANTHANOUVONG

En prémice de la conférence ministérielle de la Francophonie (CMF) qui se déroulera cette année du 19 au 21 novembre à Vientiane, M. Wilfrid-Guy Licari délégué général du Québec à Paris et représentant personnel du Premier ministre pour la Francophonie et M. Alain Rompré, directeur de la Francophonie attaché du ministère des Relations internationales du Québec ont effectué une visite de travail de trois jours dans la capitale.

Dans la perspective de la tenue à Québec du prochain Sommet de la Francophonie (12e) en octobre 2008, la délégation québécoise a rencontré les dirigeants lao chargés de la préparation de la 23e session de la CMF pour s'informer de ses préparatifs. La CMF a pour mission de veiller à l'exécution des décisions arrêtées lors d'un Sommet et de préparer le Sommet suivant. Elle se prononce sur les grands axes de l'action multilatérale francophone. En outre, elle recommande au Sommet l'admission de nouveaux membres ainsi que de nouveaux membres associés et lors de la CMF de Vientiane, il sera défini les orientations du Sommet de Québec. M. Wilfrid-Guy Licari a été reçu en audience par le vice Premier ministre et ministre des Affaires étrangères de la République Démocratique Populaire Lao, M. Thongloun Sisoulith et s'est entretenu avec le chef du cabinet de la présidence chargé de la Francophonie, M. Soubanh Srithirath. Lors de son programme intensif de visite, il a aussi rencontré le président du Comité au plan et à l'investissement, M. Soulivong Daravong, le vice-président de l'Administration nationale du tourisme, M.Vang Rattanavong, la directrice par intérim de l'Institut des Relations internationales, Mme Malayvieng Sakonniyom et le vice-ministre de l'Education, Mme Sèngdeuane Lachanthaboun. La délégation québécoise a également visité les classes bilingues de l'école primaire de Na Hay Diao et la Télévision nationale.



M. Wilfrid-Guy Licari et M. Alain Rompré dans les locaux du Rénovateur.

La veille de leur départ, M. Wilfrid-Guy Licari et M. Alain Rompré ont visité les locaux du journal francophone *Le Rénovateur*, qui rappelons-le publiera un bulletin quotidien pendant la semaine de la tenue de la CMF. Pendant son entretien avec les journalistes M. Wilfrid-Guy Licari a tenu à exprimer l'excellente impression qu'il ressentait après avoir passé 48 heures à Vientiane. Il a notamment fait observer que le climat, serein et spirituel qui régnait à Vientiane, probablement dut à la culture bouddhique était propice à l'organisation et aux nouvelles aspirations de la CMF.

« Nous voulons que cette conférence ministérielle de la Francophonie soit placée sous le signe du dynamisme, de la modernité pour insuffler un nouvel élan à la Francophonie en Asie, explique M. Wilfrid-Guy Licari. *La conférence va préparer le Sommet de Québec qui se déroulera du 17 au 19 octobre 2008. Il coïncidera avec la fin des célébrations entourant le 400e anniversaire de la fondation de Québec, qui marque l'établissement définitif du fait français en Amérique du Nord. Nous voulons offrir aux chefs d'État et de gouvernement présents à cette conférence un lieu de débats et de délibérations, d'échanges utiles, autour d'enjeux concrets de solidarité ».* Il fait remarquer l'importance de la Francophonie dans la vie internationale et que pour le Laos celle-ci pouvait se comparer à un outil de désenclavement.

« Cette année, en plus des thèmes qui lui sont chers comme la promotion de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique, la promotion de la paix, de la démocratie et des droits de l'Homme, l'appui à l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche, nous souhaitons ouvrir le dialogue sur des enjeux d'avenir, notamment le réchauffement climatique et la protection de l'environnement, a-t-il ajouté. *Et cette visite m'a permis de constater avec plaisir d'une réelle motivation des instances de l'Etat laotien de vouloir travailler dans ce sens. »* La Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF) se réunit entre les Sommets afin d'assurer la continuité politique. Les membres des Sommets y sont représentés par leur ministre des Affaires étrangères ou le ministre chargé de la Francophonie.

Biographie

Diplomate de carrière, Wilfrid-Guy Licari est entré au ministère des Affaires étrangères du Canada en 1968.

Après avoir été premier secrétaire et consul à Alger et conseiller politique à Paris, M. Licari est nommé directeur de l'Afrique francophone et du Maghreb en 1981. Trois ans plus tard, il devient ministre-conseiller à l'Ambassade du Canada à Rome.

En 1987, M. Licari est nommé ambassadeur du Canada au Maroc. En 1991, M. Licari est promu directeur général de l'Afrique et du Moyen-Orient. Il est ensuite nommé ambassadeur au Sénégal (avec accréditation en Mauritanie, Guinée, Cap-Vert, Guinée-Bissau et Gambie) en 1994.

En 1998, M. Licari est détaché à titre d'associé auprès de SECOR Conseil de Montréal où il oeuvre au sein du secteur privé québécois et des marchés internationaux. En 2001, il est nommé ambassadeur auprès du Saint-Siège, avant de devenir en 2004 ambassadeur en Tunisie.

M. Licari est également représentant personnel du premier ministre du Québec pour la Francophonie. Spécialiste de l'Afrique francophone et du Moyen-Orient, il est associé de longue date aux moments importants de la Francophonie. En mars 2006, il s'est rendu en Roumanie, avec la ministre des Relations internationales du Québec, Mme Monique Gagnon-Tremblay, afin de participer aux travaux de préparation du Sommet de Bucarest qui aura en septembre prochain. M. Licari jouera également un rôle de premier plan dans l'organisation du Sommet de Québec de 2008.

La Francophonie et la jeunesse

MANILA VANTHANOUVONG

Dans la plus grande partie de l'espace francophone, les jeunes de moins de 30 ans représentent plus de 60% de la population et la plupart d'entre eux connaissent la précarité et des difficultés dues au chômage, à la délinquance, à l'insuffisance d'éducation, à des problèmes de santé, aux conflits armés, etc.

Or la jeunesse constitue, dès aujourd'hui, la relève qu'il importe d'accompagner et de soutenir dans son accès aux responsabilités. Afin de permettre l'émergence de citoyens formés et responsables, l'Organisation internationale de la Francophonie conduit nombre d'actions spécifiquement destinées aux jeunes.

Un site portail : *jeunesse.francophonie.org*

Afin de poursuivre le dialogue avec d'autres francophones, accéder aux ressources et informations francophones et internationales, établir des contacts avec des partenaires, le site portail *www.jeunesse.francophonie.org* a été mis en place. Assorti d'un accès gratuit à une messagerie électronique en français sous le nom de domaine @francophone.net, le site compte 26 800 correspondants Internet dont 73% sont issus de pays du Sud. Véritable vitrine des actions de la Francophonie en faveur des jeunes, ce site est un relais incontournable pour connaître les initiatives des autres organisations internationales.

Les rendez-vous de la jeunesse francophone

La nouvelle orientation du programme de mobilité des jeunes (PMJ) va permettre la mise en réseau, la création de partenariats de coopération et favoriser la formulation d'une expression commune de la jeunesse francophone. Il s'agit notamment de développer des points de convergence entre jeunes de la Francophonie dans la perspective de leur préparation à une participation active à des concertations internationales.

L'OIF qui s'est engagée à impliquer les jeunes dans un processus de délibération sur toutes les questions qui concernent leur avenir et celui de la société, trouve ainsi des éléments pour nourrir sa propre politique.

Les politiques nationales de Jeunesse

L'OIF s'est donnée pour objectif de renforcer les capacités des Etats et gouvernements dans la conception et la mise en œuvre de politiques nationales de jeunesse intersectorielles afin qu'ils puissent mieux faire face aux difficultés qui frappent particulièrement les jeunes. Au-delà de l'élaboration de projets structurants dans tous les domaines, la création de conseils de jeunes sera encouragée. Mis en réseau, ces conseils pourront aboutir à la mise en place d'une plateforme internationale de jeunes francophones.

Dans une première phase, cette action, qui s'inscrit dans la perspective d'une orientation décennale, concernera prioritairement les pays d'Europe centrale et orientale ainsi que les îles des Caraïbe.

ບໍລິສັດປະກັນໄພແຫ່ງປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Les Assurances Générales du Laos, International Company in strong development is seeking to recruit a qualified and experienced person to fill the position of:

Accounting Manager

Qualifications required:
- At least 3 years experience as accounting manager
- Lao nationality age between 25-40 years.
- Master or Bachelor's Degree in Accounting
- Excellent level in English or French in speaking and writing.
- Good human relationship.
- Experienced in Microsoft Word and Excel, internet
- Good organization, autonomy, able to work with team.
- Ability to deliver on deadlines

Duties and Responsibilities:
- Check accounts appearing in Trial Balance especially account receivable and reinsurance
- Create Financial Statement : Balance Sheet/ Profit and Loss Statement
- Business analysis of the Company.
- Reporting monthly, quarterly and annually to Head Quarter in Asia-Pacific, Singapore.
- Short and long term Planning.

Interested candidates are requested to send the CV and one recent photo to :

Assurances Générales du Laos (Human Resources Dept)
33 LaneXang Avenue, Vientiane Commercial Bank Building, 2F P.O.Box 4223
Vientiane Lao PDR, Tel : (21) 215903; Fax : (21) 215904
E-mail to : inthava@agl-allianz.com
Closing date : 14 September 2007

This Week's Special
At
Sticky Fingers
215972

Char-grilled Beef Steak
served with mixed grill & garlic sauce
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
FREE Hatha yoga sessions
Wed 5-6.30pm & Sat 10-11.30am
"Small World" – Photo Exhibition LAST WEEK AT STICKYS 2ND FLOOR
Belly Dancing Classes Thursdays 6.30pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

VALOFRASE : transfert de trois enseignants français au Laos

PHONG THAMMAVONGSA



Les nouveaux professeurs de français aux extrémités, Mlle Christine Yamate, Mlle Virginie Kittler (à gauche) et M. Alexandre Sattler, au centre Mme Edith Grunstein.

Les trois jeunes professeurs Mlle Christine Yamate, Mlle Virginie Kittler et M. Alexandre Sattler sont arrivés au Laos pour enseigner en langue française dans les écoles normales de Luang Prabang, province du même nom et de Paksé de la province de Champassak. Cela a été permis par le projet VALOFRASE qui a récemment été lancé dans le pays. On doit à VALOFRASE la création de trois centres provinciaux francophones répartis à Vientiane, Luang Prabang et Paksé.

En septembre ouvriront deux nouvelles sections de français dans les écoles normales où seront formés les futurs enseignants francophones, ce qui permettra aux étudiants de suivre des cours de matières diverses, notamment scientifiques, dans les 4 lycées français au Laos, à savoir à Luang Prabang, à Paksé, à Savannakhet et à Vientiane. Les résultats des élèves dans ces lycées sont d'ailleurs spectaculaires puisque cette année, au concours d'entrée à l'Université Nationale du Laos (UNL) à Dong Dok, 54 élèves sur 62 ont été brillamment admis.

VALOFRASE va éditer et publier 5 guides en français sur le Laos qui seront offerts aux ministres de la francophonie lors de leur venue au Laos en décembre prochain. D'autres méthodes d'enseignement du français seront publiées prochainement pour les débutants. L'équipe pédagogique de la faculté dispose d'un corps enseignant venu de France qui aide à l'apprentissage du français.

D'autres départements ainsi que la faculté de Lettres ont vu à la rentrée leur stock de livres renouvelé tout comme leur équipement informatique et pédagogique. Il convient de rappeler que VALOFRASE est un projet multi partenarial présidé par M. Khamhoung Saclokham, directeur du département de l'enseignement général du ministère de l'Education nationale et qu'au Laos, la France travaille avec l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF). Il existe un projet similaire au Vietnam et au Cambodge.

Suite aux nombreuses réunions et discussions qui ont permis de constater que le renouvellement des professeurs de français s'imposait de toute urgence au Laos afin d'assurer la continuité d'un enseignement de qualité du/et en français et de compenser le départ à la retraite de nombreux professeurs, une stratégie qui permettra de répondre à la demande du comité national de pilotage du projet va être mise en place.

Comme par le passé, au moment de la création des classes bilingues, s'est imposée la nécessité de former des enseignants francophones en matières scientifiques. L'UNL avait alors répondu à l'appel pour assurer cette formation intensive, elle est prête à faire de même aujourd'hui. La rentrée 2007 verra ainsi l'ouverture d'une deuxième session de formation de 30 professeurs de français tandis que l'ouverture d'une session de formation de professeurs chargés d'enseigner les mathématiques, la biologie et le physique en français est en cours. Cette formation de 30 enseignants durera quatre ans.

Elle concerne les étudiants qui sortent de l'année « propédeutique » et qui s'engagent à devenir professeurs. Il semble nécessaire ici, de leur faire remplir un « engagement » signé, afin de les responsabiliser en ce sens. Un professeur de FLE français est déjà nommé pour assurer cette 2e année de formation. Il travaille en étroite collaboration avec les enseignants de français à la faculté et assure leur formation intensive. Les étudiants suivront un enseignement de quatorze heures de cours de français par semaine la première année et de dix durant la deuxième. Les autres matières seront enseignées avec un coefficient réduit. En quatre ans, 120 futurs professeurs seront formés.

Le Doyen de la faculté a donné son accord tacite pour cette formation qui lui semble primordiale et qui répond à la vocation de sa faculté, à savoir de former avant tout des professeurs de qualité pouvant faire face à toute situation linguistique. Dans le cadre du projet VALOFRASE, cette formation est essentielle. Elle sera complétée par une bourse d'études pour ce groupe d'étudiants au CCCL, ce qui leur permettra d'atteindre à la fin de leurs études un niveau suffisant pour enseigner le français, que ce soit dans les provinces ou à Vientiane, dans des collèges ou dans des lycées. Ce programme est bien évidemment coûteux, VALOFRASE consacrant une grande partie de son budget à cette formation dont le coût est estimé à 120 000 euros sur quatre ans.

Atelier de création et gestion de site web au Campus Numérique Francophone de Vientiane

SOMPHAVANH SIRAMATH



Les ateliers de l'AUF sont validés par des certificats.

L'antenne de l'Agence Universitaire de la Francophonie à Vientiane en partenariat avec l'Université nationale du Laos a organisé du 3 au 7 septembre 2007 au Campus numérique francophone de Vientiane un atelier Transfer 2.2 « Création et gestion de site web dynamique (Php/My SQL) ».

Animé par M. Samy Bouchaïb, attaché de recherche au Centre des énergies renouvelables d'Alger et assisté par Mme Sisouchack Konkchay, directrice du département d'informatique à l'Université nationale du Laos, cet atelier a accueilli 12 participants issus de l'Université Nationale du Laos, du Bureau Asie Pacifique de l'AUF, de l'Université des sciences médicales d'Ho Chi Minh et de l'Université Royale de Phnom Penh. Les Ateliers Transfer de l'Agence Universitaire de la Francophonie sont des stages intensifs alliant théorie et mise en pratique. Ils sont basés sur un référentiel de capacités aux TIC élaboré et validé par des universités membres de l'AUF. Ils donnent lieu à la remise d'attestations et de visas de l'expérience. Durant cinq jours, les participants de différentes nationalités, laotienne, vietnamienne, cambodgienne, française, ont pu ainsi acquérir les compétences pour concevoir et gérer un site web dynamique intégrant des bases de données My SQL. Rappelons que le PHP est un langage de programmation web côté serveur conçu pour permettre la création d'applications dynamiques et que My SQL est un gestionnaire de bases de données libre. Basée sur une pédagogie active, la formation s'est achevée par la réalisation en groupe d'un projet qui a permis de sélectionner les 3 meilleurs à qui ont été remis des lecteurs MP4. Réunis autour d'un but commun, Algérien, Français, Vietnamiens, Cambodgiens, Laotiens ont ainsi démontré l'efficacité du français comme langue de travail, vecteur d'innovation et de solidarité au sein de la communauté francophone.

Abdou Diouf envoie un médiateur auprès de la rédaction de Cambodge Soir

Face à la situation qui prévaut depuis plusieurs semaines au sein de la rédaction du journal francophone Cambodge Soir, Abdou Diouf, Secrétaire général de la Francophonie, a décidé de dépêcher à Phnom Penh un médiateur en la personne d'Hervé Bourges, actuel président de l'Union internationale de la presse francophone (UPF).

En concertation avec l'ensemble des parties intéressées, Hervé Bourges qui se rend au Cambodge du 16 au 19 août, a pour mission de rencontrer les acteurs sur le terrain, de les interroger sur leurs objectifs et d'évaluer avec elles les différentes solutions envisageables.

Abdou Diouf réaffirme ainsi l'importance que la Francophonie attache à la survie de cette publication qui a cessé de paraître depuis le 11 juin, à la suite d'un conflit intervenu entre la rédaction et la direction. Consciente que la crise pouvait entraîner la disparition d'un journal de qualité qui participe activement au rayonnement de la langue française en Asie, la Francophonie avait, dès le début de la crise, tenté d'amorcer un dialogue entre les différents protagonistes.

Avant de décider de l'envoi d'un médiateur, Abdou Diouf avait tenu à adresser des correspondances aux plus hautes autorités du Cambodge pour leur faire part de sa vive préoccupation quant à l'avenir de cette publication.

La Francophonie a apporté un soutien constant et multiforme à Cambodge Soir depuis 1997. Le montant de la subvention au titre de l'année 2007 s'élève à 68 980 euros.

Phongsavanh BANK

Exchange Rates
as 3 September 2007

	USD	THB	EUR
Buy	9,596	281.20	12,624
Sell	9,644	282.60	12,880

Interest Rate	Lao Kip	US Dollar	Thai Baht
Savings Account	3.50%	1.50%	1.00%
Terms Deposit 3- Month	6%	1.75%	1.25%
Terms Deposit 6- Month	8%	2.25%	2%
Terms Deposit 12- Month	10%	3%	2.25%
Premier Account	2.50%	1%	1%
Cash Management Account	4%	1.75%	1.75%

Le groupe des Xao Ban



Xao Ban, un groupe coopératif indépendant qui traite des produits alimentaires narurels.

VAYORATH XAYASOMROTH

Le groupe des Xao Ban est un groupe coopératif indépendant constitué de femmes au foyer fondé en 2003 à Ban Saphangmo, dans le district de Xaysettha à Vientiane.

Ces femmes s'engagent dans le traitement des produits alimentaires narurels, la production de fruits frais, de légumes et d'ornements de pot. Le groupe des Xao Ban, dont le nom signifie groupe de villageois, vise à accroître la capacité de production des agriculteurs en améliorant le contrôle de qualité grâce à l'utilisation de la technologie de transformation appropriée qui est peu coûteuse. Le but final du groupe des Xao Ban est de demeurer une coopérative de voisinage qui vise le marché local, en donnant aux consommateurs une alternative saine, en cherchant à améliorer la qualité des produits tout en se cantonnant à un niveau local. Représentante du groupe, Mme. Nongnut Ayamuang Foppes a dit : *« Dans le passé, j'avais pu vendre environ 400 litres de yaourt en une semaine, mais les ventes avaient chuté de 50% à l'occasion du début des vacances scolaires. »*

Le groupe des Xao Ban a crée sa propre stratégie de vente pour diffuser d'autres produits artisanaux tels que le miel, le compost sauvage organique ou encore le riz brun, le tout commercialisé au détail dans les supermarchés de la ville. Cette coopérative fonctionne également avec une entreprise locale conseillant l'irrigation micro combinée avec de l'énergie solaire pour produire des récoltes pendant la saison sèche, lorsqu'il est difficile obtenir les produits frais de jardin.

« Le groupe des Xao Ban a largement contribué à améliorer la qualité ainsi que la valeur ajoutée des produits grâce aux nouveaux contrôles introduits. Il emploie 22 ouvriers à temps partiel et possède une parcelle de terrain dédiée à la démonstration située sur l'exploitation laitière de Nabong » a ajouté M. Vilasack Inthavy, responsable des produits.

Mme Nongnut Ayamuang Foppes, fondatrice du groupe, nous a expliqué comment l'idée lui est venue. *« Je suis allée faire mes études dans le domaine de l'environnement en Hollande durant trois années,* a-t-elle dit, *et j'y ai acquis un véritable goût pour les produits laitiers, en particulier pour le yaourt. En me promenant à mon retour dans les marchés de Vientiane, je suis restée assez déçue par les yaourts produits industriellement en Thaïlande, ils sont composés de produits chimiques et d'ingrédients artificiels. La seule solution qui s'offrait à moi était de fabriquer moi-même des produits de qualité avec les ingrédients dont je disposais. Ce qui avait d'abord débuté comme une série d'expériences pour tenter de fabriquer le meilleur yaourt possible est ensuite devenu une coopérative de voisinage qui fournit maintenant tous les supermarchés et mini-marchés de Vientiane, Oudomphone, Simuang, Sokpaluang et de Khèm Kong. Nous produisons toute une variété de yaourts, de crèmes aigres, de crèmes fouettées, de baies, de sauces à pâtes, et même occasionnellement des bouquets de fleurs, des bourgeons de Nongnut. Actuellement, nous proposons quatorze sortes de produits différents et dans l'avenir je pense que les ventes augmenteront là où nos produits sont déjà diffusés mais aussi dans de nouvelles provinces comme celles de dans Luang Namtha, Thakhék et Luangprabang. »*

M. Renaud Anadal et Mlle. Anaïs Metz, étudiants en ingénierie agro-alimentaire à Cergy (France) nous ont précisé : *« C'est la première fois que nous venons au Laos. Nous avons eu cette opportunité dans le cadre de notre troisième année d'études durant laquelle nous devions faire un stage. Nous avons alors commencé à chercher sur Internet et nous avons découvert cette coopérative, c'était particulièrement intéressant pour nous d'autant plus que nous devions rédiger un rapport de stage à notre retour en France. Nous avons beaucoup appris sur le développement économique ainsi que sur l'environnement, tout cela ne sera que bénéfice pour la rédaction de nos rapports. »*

Courses de pirogues de la mi-carême à Luang Prabang

SOMSANOUK MIXAY



Les vainqueurs brandissent fièrement les coupes en argent qu'ils ont gagnées. *-Photo Souphasavanh*

Au Laos, les cérémonies, qu'elles soient religieuses ou profanes ou les deux à la fois, sont attachées à des rites élaborés qui remontent à la nuit des temps et qui, s'ils ne sont pas strictement observés, risquent d'apporter des malheurs au pays. Si les anciens se font les farouches défenseurs des traditions, c'est pour préserver la paix et la prospérité pour la nation et le peuple. Certaines personnes se moquent de ces traditions qu'elles veulent simplifier ou modifier ou veulent même apporter des innovations.

Les courses de pirogues n'échappent pas à la règle. On se souvient que, dans les années 72-73, on a voulu faire précéder la course traditionnelle du jour du Ho Khao Padabdin (offrandes aux trépassés) par une course des jeunes. On a ainsi voulu casser les traditions et, qui plus est, sans avoir demandé la permission aux génies titulaires des lieux. Résultat : la Nam Khane, rivière d'ordinaire très calme, est devenue un torrent de boue, charriant des troncs d'arbres entiers, pendant toute la journée. Le pont en fer menaçait de s'écrouler tant le courant était violent. Tous les habitants de la villes étaient près du pont pour voir ce phénomène extraordinaire et effrayant. La course n'a pu avoir lieu. Le lendemain, comme par miracle, la rivière a retrouvé son calme habituel et la course du Ho Khao Padabdin s'est déroulée dans l'ordre. Les traditions étaient sauves.

Cette année, on a voulu encore innover en organisant une course de petites pirogues la veille. Des trombes d'eau se sont abattues sur la ville et la course était fortement perturbée. La foule a déserté les bords de la rivière Nam Khane. Les anciens habitants de Luang Prabang ont pointé du doigt les innovateurs. « Voyez ! Si on fait n'importe quoi on risque d'attirer le malheur sur la ville et même sur le pays. Sans être superstitieux, on doit cependant respecter les traditions que nos ancêtres ont perpétuées jusqu'à nos jours», dit l'un d'eux.

Les traditions de Luang Prabang sont ainsi observées chaque année. Avant la course, chaque équipage, comprenant de 45 à 50 rameurs, va faire des offrandes de fleurs et demander protection et bénédiction aux quatre génies des eaux en leurs autels, qui sont des rochers, et les inviter à venir présider la course.

Le premier, Ai Ton Kouang, se trouve à l'embouchure de la Nam Khane à sa confluence avec le Mékong. Les trois autres sont des génies féminins. Nang Dam (la Dame Noire) se trouve à Khok Thone. Nang Done, (la Dame Banche) se tient à Khok Heua. Toutes deux sont dans le Mékong. La quatrième, Nang Phom Feua, se tient au nord de Tha Sang, un rocher près du pont sur la Nam Khane.

Ce n'est qu'après avoir sacrifié à ces rites que la course peut commencer avec, en ouverture, la course rituelle des Nang Dam et Nang Done. La Dame Noire et la Dame Blanche sont représentées par une demi-douzaine de femmes en noir dans une petite pirogue et une demi-douzaine de femmes en blanc dans une autre. La course des pirogues de cette année à Luang Prabang s'est déroulée dans le calme devant une foule immense et colorée, massée sur les deux rives de la Nam Khane.

Les pirogues sont lâchées, d'abord une par une, à partir de Tha Pa Feuane, à peu près au pied de la colline du Phou Si. Elles descendent majestueusement le courant avec élégance afin que tous les spectateurs puissent admirer la beauté de la pirogue et le coup de rame des membres de l'équipage. Ensuite, elles remonteront le courant, toujours une à une. En passant devant les juges et les invités, les membres de chaque équipage se prosternent en faisant, ensemble, le traditionnel *nop*, les mains jointes sur le front, puis sur la poitrine. Les pirogues, qui appartiennent à des villages et sont entreposées durant l'année sous des abris dans les cours des monastères sont, à présent, sponsorisées par des sociétés.

Les prix comprennent une coupe en argent et la somme d'un million de kip pour les trois équipages victorieux et une somme d'argent pour tous les équipages participant à la course. Les vainqueurs de cette année : 1er : Ban Nounsavanh, 2e : le service de la Santé de Luang Prabang et 3e : Ban Pakham.

Vainqueurs et non vainqueurs feront la fête jusque tard dans la nuit avec leurs sponsors et leurs supporters dans leurs villages respectifs….en attendant l'année prochaine.

Luang Prabang, territoire d'artisans du Lane Xang



Ancien palais royal de Luang Prabang

PHONG THAMMAVONGSA

L'une des raisons primordiales du développement des arts à Luang Prabang est la classification de la ville au patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO. Le patrimoine artistique est aussi riche que varié : art, sculpture, architecture, musique, etc. Cette tradition artistique vient de l'ancien statut de capitale de la ville qui a par le passé permis de nombreux échanges culturels avec les pays voisins, par exemple le Cambodge. En outre, il faut rappeler que Luang Prabang était auparavant un des fiefs de la religion bouddhiste, ceci expliquant le grand nombre d'édifices religieux présents dans la ville.

Le vénérable Many Khattignalath, un artisan de Luang Prabang, a apporté des précisions : *« Chaque artisan de Luang Prabang*, a-t-il déclaré, *possède sa propre spécialité : architecte, ingénieur, sculpteur, constructeur de pirogues de course, de lampions flottants, de fusées, etc. Ces artisans peuvent être également des danseurs, des chanteurs traditionnels ou des artistes divers. Ceux-ci sont originaires de Luang Prabang et vivent comme les habitants traditionnels de la ville. Lorsqu'ils participent à la construction de monuments historiques, pagodes et palais, ils deviennent des techniciens. Les techniciens les plus importants sont des bonzes, notamment le vénérable Khamfanh et le vénérable Kham-ouane qui construisent les sommets sur les toits de l'ancien palais royal ». « Les artisans d'autrefois se contentaient de manger dans la pagode et leurs productions étaient très belles alors qu'aujourd'hui ils réclament plus d'argent pour un travail d'une qualité moindre. »* a expliqué le vénérable Khamchanh de Vat Sène à Luang Prabang.

A l'époque où Luang Prabang était capitale, les artisans les plus célèbres travaillaient pour le roi et pouvaient être nommés « Sène » et « Phia » (ceux qui ont des mérites) et ainsi devenir des artisans d'État. Parmi eux, il y a Phia Sing qui a construit une partie de Vat May. Phia Phanh a rénové du stupa à Marmo et construit la porte d'entrée de Vat Vixoun. Il a sculpté les Nagas et l'éléphant à trois têtes devant l'escalier de l'ancien palais royal, ainsi que l'escalier et les Nagas de Vat That Noy. Phia Thong, un orfèvre, a produit des joailleries royales exposées dans le musée ainsi que l'escalier et les Nagas de Vat Hosieng. D'autre part, ces artisans ont été invités à travailler à Vientiane dans la rénovation de Ho Prakèo.

La rénovation du patrimoine de Luang Prabang pour le rôle de la ville au patrimoine mondial :

Luang Prabang a été ajoutée au patrimoine mondial de l'humanité en 1995, ce qui a permis de réparer de nombreux monuments anciens en utilisant des techniques similaires à celles mises en œuvre à l'époque de leur construction. Dans le cadre de la préservation directe du patrimoine de Luang Prabang a notamment été menée la rénovation des maisons en bois du village de Xiengmouane, celle d'anciens bâtiments dans le village de Pakkhane, celle des bâtiments coloniaux (devenus bureau du patrimoine de Luang Prabang) et enfin celle de la pagode de Pafang. Pour former les artisans aux techniques de rénovation professionnelles, l'UNESCO a établi un centre de formation artistique à la pagode de Xiengmouane. La plupart des jeunes qui y ont étudié sont ceux qui ont par la suite travaillé à la restauration des diverses pagodes de Luang Prabang. La rénovation de monuments religieux tient une grande place dans le travail des artistes issus de ce centre ouvert en 2000 grâce à un cofinancement de l'UNESCO et de la Norvège. Son directeur est M. Somboun Bounthavongm travaillant par ailleurs au service de l'information et de la culture et qui a notamment poursuivi des études à la faculté des Beaux-Arts de l'université de Chiang Mai en Thaïlande. Les professeurs et les formateurs du centre sont des anciens artisans de Luang Prabang comme M. Chanda ou encore le vénérable Many Khattignalath.

Rencontre avec un grand designer indonésien

VAYORATH XAYASOMROTH

A l'occasion de la célébration du 50e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la RDP Lao et la République indonésienne, une exposition d'art a eu lieu à Vientiane. Le Rénovateur y a été invité et s'est entretenu avec de nombreux artistes parmi lesquels M. Adjie Notonegoro, grand concepteur de Batik en Indonésie. Il est né à Jakarta le 18 juillet 1961. Il a reçu successivement deux diplômes de conception, l'un à Paris en 1982, l'autre à Düsseldorf en 1985. L'année suivante, il a ouvert sa propre boutique, « Chambre d'Adjie » et en 1987 il a présenté pour la première fois sa collection de Batik. Depuis, il a gagné de plus en plus la confiance de clients de toutes les classes sociales dont des fonctionnaires de haut rang ind

oné siens tels que les président et vice-président de la République.



M. Adjie Notonegoro

Il est progressivement devenu l'un des designers les plus connus sur la scène internationale. Son œuvre la plus célèbre a été présentée lors du sommet du G-15 à Jakarta en 2001. Adjie a obtenu le privilège de devenir le concepteur de Batik personnel de M. Bill Clinton, de M. Koffi Annan et de son épouse, des membres royaux du sultan du Brunei Darussalam, mais aussi de Mariah Carey. Adjie a introduit le Batik, considéré comme patrimoine de l'Indonésie, au sein de la communauté internationale.

Lors de sa rencontre avec *Le Rénovateur*, il nous a confié : « *C'est la première fois,* a-t-il dit, *que je viens au Laos. J'ai préparé mes plus belles œuvres en collaboration avec les neufs meilleures mannequins indonésiens pour introduire la culture et les coutumes du Batik indonésien. Les modèles de Batik présentés ici ne sont pas seulement la chemise ou les sarongs, il y aussi des tissus plus beaux.*

Le Batik est un tissu traditionnel indonésien qui réclame un travail de confection particulièrement exigeant, tout est cousu à la main et les motifs sont difficiles à dessiner. J'aimerais vraiment pouvoir présenter la tradition du Batik dans le monde entier afin de faire partager au maximum de gens cette partie de la culture indonésienne. »

M. Adjie Notonegoro a présenté le Batik, considéré comme patrimoine culturel de l'Indonésie, à la communauté internationale et en coopération avec les ambassades indonésiennes ainsi que le ministère du tourisme et de la culture, il a organisé l'exposition de modèles de Batik dans beaucoup de grandes villes du monde.

Après Boston, Washington, La Haye, Paris, Londres, New York, Madrid et Canberra, c'est maintenant au tour de Vientiane d'être témoin de la qualité de ses réalisations, en particulier de kebayas, d'articles de haute couture, de robes et aussi de vêtements traditionnels musulmans. De son côté, M. Sutjiptoharojo Donokusumo, ambassadeur indonésien, a expliqué *: « Tout le monde connaît notre pays*, a-t-il déclaré. *L'Indonésie est un archipel composé de plus de 17.000 îles où vivent plus de 300 ethnies aux nombreuses cultures. Dans chaque île, il y a des habitants autochtones qui gardent leurs traditions depuis longtemps et continuent de vivre avec aujourd'hui encore. Dans cette exposition, M, Adjie a aussi présenté une dizaine de modèles de kebayas dont cinq pièces ont été faites par la boutique thaïe et cinq autres avec des coutures de brocardes.*

Toutes sont d'excellents produits qu'on porte notamment lors des mariages, accompagnés de danses traditionnelles lao et indonésienne. Les artistes viennent du centre de danse de Bagong Kussudiarjo à Jakarta qui représente les différentes danses traditionnelles des provinces de notre pays. »

Mme, Haryati Abelam, directrice du centre danse de Bagong Kussudiardjo, a apporté des précisions. *« Les artistes ont présenté les danses traditionnelles de cinq provinces*, a-t-elle ajouté, *Golek Putri vient de Jogjakarta, Cendrawasih de DKI Jakarta, Tor-Tor de Sumatra du nord et Saman d'Aceh. »*

INVITATION FOR PRE-QUALIFICATION

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
SUPPORT TO THE HEALTH SECTOR

The Government of the Lao People's Democratic Republic has received a grant from the Agence Française de Développement (AFD) to finance the project "Support to the health sector", and intends to use part of the grant to finance consultant services.
The services to be provided include :

Two long term international experts, a public health expert and a health economist : to support the National Director in charge of the National AIDS Control Program and the Direction of programming and Budgeting ("Social Insurance" division) at the Ministry of Health.

- 4 long term regional experts to support two directions of health at the provincial level in the area of voluntary health insurance and quality of health services .

The Ministry of Health, invites interested Consulting firms to manifest their interest in providing a dossier for prequalification. The dossier must include :

- a demand of prequalification from a representative of the Consulting firm and all the information indicating that the Consultant is qualified to perform the services required : availability of qualified personnel, materials and financial capacities (bank references, balance for the 3 past years), references regarding the implementation of similar projects during the past 10 years, experiences in similar conditions.

Association between an international consulting firm and a regional institution would be very convenient. However, one regional institution can associate with only one international consulting firm. Information included in the dossier must stress on the differences between the members of the association and the capacities and qualifications of each member.
Prequalification is open to Consultants of all countries.
Interested consultants may obtain further information at the address below :
Dr. Prasongsidh C. BOUPHA, Deputy Director General
Department of Planning and Budgeting, Ministry of Health,
Simuang road, Sisattanak district, Vientiane Capital, Lao PDR
Tel : (856-21) 252 753/ 242 649
Fax : (856-21) 223 146
E-mail : phceppmo@etllao.com

The dossier of prequalification must be delivered before 16h30 (local time in Vientiane) of October 05, 2007 to the above address. The selection will be done in conformity with the Ministry of Health and AFD's procedures. Consultants selected will receive a letter inviting them to bid, with a tender dossier.

ທະນາຄານພັດທະນາລາວ

LAO DEVELOPMENT BANK

L D B

HEAD OFFICE
31.Pangkham Road , Vientiane Lao P.D.R.
P.O. Box: 2700 Tel: (856-21) 213300 -03



SERVICE

- Deposites
- Loans
- Exchange
- Bank Quarantee
- Domestic & International Settlement
- Quick domest funds transfer
- L / C Service

♦ Nakhoneluang Tel: 021 213400	♦ Sayabouly Tel: 074 211029	♦ Oudomxay Tel: 081 312059
♦ Luangprabang Tel: 071 212185	♦ Paksane Tel: 054 212025	♦ Laksao Tel: 054 311044
♦ Houyai Tel: 084 211024	♦ Phonhong Tel: 023 211456	♦ Xiengkhouang Tel: 061 313041
♦ Khammuane Tel: 051 212073	♦ Savannakhet Tel: 041 212226	♦ Sekong Tel: 038 211076

THE LAO DEVELOPMENT BANK IN LAO PDR

TRUST SUSTAIN ABILITY TRANSPARENCY PUBLIC SERVICE



LAO-JOBS.COM

Recrute un(e) Secrétaire de Direction pour ses bureaux à Vientiane.

Description du poste:
Réservé à un(e) candidat(e) de nationalité laotienne.
Tâches de secrétariat habituelles: traitement du courrier, accueil des visiteurs, filtrage téléphonique, tenue d'agendas, organisation de réunions, de séminaires, frappe de courriers, commande des fournitures de bureau, contacts avec les fournisseurs, prise de notes, rédaction des comptes-rendus.

Profil – Qualités requises:
Maîtrise du français (lu, écrit, parlé) indispensable.
Maîtrise de l'anglais
Excellente maîtrise des outils bureautiques (Word, Excel, Power Point, Access, Outlook)
Vous avez le sens de l'initiative, êtes autonome, rigoureux (se) et organisé(e). Vous devrez avoir le sens de la ponctualité, de la disponibilité, ainsi qu'une bonne présentation.
Vous possédez également des qualités relationnelles et faites preuve de flexibilité.

Conditions d'emploi:
Le contrat d'embauche sera d'une durée d'un an renouvelable, assorti d'une période d'essai de 3 mois.
Rémunération en fonction de l'expérience.
Merci de nous faire parvenir votre lettre de motivation et votre curriculum vitae, rédigés en français, a l'adresse suivante:

LAO-JOBS 135, Setthathirat Road,
Ban Piavat,Sisattanak,
Vientiane Lao PDR.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705
Pizza, Lunch, pastries, cakes, daily soup, etc……..



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Promenade archéologique dans les environs de Vientiane



Le Rénovateur

Comme son titre l'indique, cet ouvrage est d'abord une invitation à une promenade à moins de 70 km vers le nord dans les environs de Vientiane. Parcours instructif mais aussi récréatif qui permettra au lecteur de découvrir quelques vestiges bouddhiques dans un cadre naturel diversifié. Chaque site est fortement individualisé, par sa géologie mais aussi car les paysages changent selon les saisons et la végétation du moment.

Même si l'on attend encore beaucoup des recherches archéologiques en cours et en prévision au Laos, et dans la région de Vientiane en particulier, le but des auteurs n'a pas été de témoigner des « nouvelles découvertes » car c'est en amateurs qu'ils nous proposent cet itinéraire. Leur travail se base à la fois sur leurs propres impressions, leurs fréquentes visites des lieux et sur les recherches établies (documents bibliographiques, photographiques) pour sensibiliser le public à la visite des sites et à la recherche livresque.

Ce livre reprend en fait une initiative de Pierre-Marie Gagneux qui, en 1970, avait publié *« Reconnaissances archéologiques dans la Plaine de Vientiane »*. Cet auteur a été le premier à susciter l'intérêt pour les témoignages de la civilisation môn dans la région de Vientiane, lors de la mise au jour en octobre 1968, à Ban Thalat, d'un Bouddha en pierre et d'une stèle inscrite. Ces vestiges, actuellement exposés au musée du Vat Ho Phra Keo, sont à l'origine du développement des recherches sur cette civilisation au Laos qui daterait d'une période comprise entre les VIII e et X e siècles .

Chacun des sites de Naxone, Dane Soung, Vang Sang et Dane Phra présentent un intérêt différent : statuaire sous roche, peintures murales, stèles, témoignant d'un marquage de territoire bouddhique particulier et continuent d'être l'objet de vénération et de recueillement.

La première partie de l'ouvrage concerne donc la découverte des sites avec une sensibilité particulière apportée à la flore, grâce à la sagacité de Biba Vilayleck. Puis, la deuxième partie complète ces témoignages visuels par des lectures plus approfondies concernant l'histoire, l'archéologie et la représentation du Bouddha. Largement illustré de photos et de dessins, ce livre qui frappe aussi par ses qualités de mise en page, aiguisera la curiosité des lecteurs et les incitera nécessairement à visiter ces sites.

L'ouvrage est en fait un excellent guide pour se rendre sans difficulté sur ces lieux ignorés de la plupart des touristes et même des Vientianais. Il est aussi un bel ouvrage sur l'art au Laos tel qu'on peut l'apprécier sur les lieux mêmes de sa création.

Promenade archéologique dans les environs de Vientiane, de Bruno Brunetti, Michèle-Baj Strobel, Biba Vilayleck, Olivier Leduc Stein. Monument Books, Vientiane, septembre 2007. ISBN : 978-974-7660-66-1. 30 US $/ 300 000 kip.

Présentation et dédicace de l'ouvrage, Jeudi 20 Septembre, 18h00 au 1er étage de la librairie Monument Books, 124/1 Nokè okumman, Ban Mixay, Chanthabouly District, Vientiane, Lao PDR.

L'enfant victime de la guerre de 1956

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Mercredi dernier au Centre de langue française s'est tenue une conférence de presse sur la publication du premier livre de M. Vangsamouth Singkeuth, traducteur Lao-Français au ministère de l'Agriculture et des forêts, *L'enfant victime de la guerre de 1956*. Dans cet ouvrage, il raconte en langue lao son enfance à l'époque de la guerre en 1956, en particulier les conséquences que cette dernière a eues sur sa famille dans la province de Houaphanh, sa ville natale.



M. Vangsamouth Singkeuth

Orphelin de son père dès l'âge de deux ans, l'auteur ainsi que son frère et ses deux sœurs ont successivement connu deux pères adoptifs, l'un pour sept mois seulement durant l'année 1961 et l'autre de 1962 à 1979. C'est une enfance difficile qui est ici contée, entre pauvreté et guerre, le village de Samneua dans lequel vivait alors l'auteur étant situé dans une zone stratégique, théâtre de nombreux combats entre les forces patriotiques du Pathet Lao et les forces pro américaines de Vientiane. Il était courant qu'en pleine journée les habitants entendent les obus et les balles siffler au-dessus de leurs têtes, n'ayant d'autre recours que de s'abriter dans des tranchées de fortune creusées près de leurs maisons. C'est d'ailleurs à ce contexte de guerre que M. Vangsamouth Singkeuth doit son handicap. En 1966, lors des inondations, la cabane dans laquelle sa famille vivait fut emportée, tandis que deux ans plus tard, il dut faire face au décès de sa mère. Bien que les autres enfants se soient souvent montrés méchants, moqueurs et que son père adoptif ait été contraint de déménager sa famille de nombreuses fois, 27 au total, il a toutefois poursuivi de brillantes études primaires à Vientiane, un de ses maîtres, Sali, lui donnant souvent des cours de rattrapage en langue française. Se réfugier dans les études a été sa façon à lui de supporter une vie qui n'a jamais été clémente, particulièrement du point de vue de l'intégration sociale. Après quatre ans d'études à l'École normale de Vientiane, il intégra en 1969 l'École supérieure de pédagogie pour un premier cycle de trois ans, jusqu'en 1972, puis pour un second cycle jusqu'en 1974. Pour tenter de s'intégrer un peu mieux dans la société, M. Vangsamouth Singkeuth fréquentait diverses associations d'étudiants, rendait régulièrement visite à son père adoptif et aidait son frère en difficulté. La vie à l'internat était monotone et difficile du fait de problèmes d'approvisionnement en eau ainsi qu'en nourriture. Malgré quelques fugaces visites dans le dortoir des filles, la vie était relativement triste et monotone, marquée par des problèmes d'approvisionnement en nourriture et en eau. Comme à son habitude, il travaillait sans relâche y compris pendant les vacances. Lors de son troisième cycle universitaire, de 1974 à 1976, il eut l'occasion de participer aux mouvements étudiants révolutionnaires alors que sa vie quotidienne était toujours placée sous le signe d'un apprentissage soutenu constitué du suivi assidu des cours le matin ainsi que de lectures et recherches personnelles durant l'après-midi. L'auteur a répondu à nos questions. *« Ce livre,* a-t-il dit, *c'est ma première œuvre. J'ai lu beaucoup de livres parlant d'amour, notamment de romans, mais jamais d'ouvrages traitant des victimes de la guerre, ce qui m'a fait penser que personne n'en n'a écrit. C'est ainsi que m'est venue l'idée, ayant moi aussi connu la guerre dans le passé. Dans un futur proche, si ce premier livre rencontre le succès, je projette d'en publier un second intitulé La vie d'un fonctionnaire handicapé de 1976 à 2006 (30 ans). Il y sera question des obstacles que j'ai rencontrés dans le travail, dans la société, de l'attitude de certaines personnes envers moi du fait de mon handicap physique, particulièrement dans le monde du travail où on hésitait à me confier des responsabilités. »*

Écrire un ouvrage grâce à l'addition de souvenirs et de notes personnelles datant de sa jeunesse, c'est non seulement pour lui un défi mais également une manière de montrer que le handicap n'est pas une fatalité, une façon d'encourager les handicapés à sortir de leur cellule familiale afin de mieux les intégrer dans le travail selon leur capacité physique et de diminuer les charges pesant sur leur famille ainsi que sur la société. Il éprouve énormément de gratitude envers tous ceux qui lui ont apporté un soutien important, financier, matériel ou psychologique pour lui permettre de réaliser ses études depuis le primaire jusqu'à la faculté. Une version lao du livre ayant déjà été publiée, l'auteur cherche désormais à financer l'édition de son ouvrage en langue française. Pour un tirage de 10 000 exemplaires, il lui faut trouver 7 000 dollars. Un pari difficile mais certainement pas impossible pour quelqu'un qui a maintes fois donné à tous ceux qui le connaissent une véritable leçon de vie.

Nong Kiau River Side
Resort & Restaurant

Stylish family-sized bungalows in a fantastic natural rural setting on a mountain slope by the Nam Ou, 140 kilometres north of Luang Prabang.

No TV sets, only the sound of singing birds and cicadas, and the show of a million stars. Come and stay in one of the most beautiful spots anywhere in Luang Prabang Province.

Nong Kiau Riverside Bungalows
Tel: 071-254 770, Fax: 071 - 253 904
www.nongkiau.com

Vientiane, l'espoir d'un avenir meilleur

SOMPHAVANH SIRAMATH

Sane Hinbouaphanh est une jeune fille issue de la campagne. Avant de vivre à Vientiane, elle habitait à Ban Meuangna, district de Samtai dans la province de Houaphanh, province qu'elle quitta à l'aube de ses vingt ans en 2002 pour aller « tenter sa chance » dans la capitale. Aujourd'hui, elle travaille dans une usine de confection à Ban Done Pamai et n'est pas revenue dans sa région d'origine depuis cinq ans.

Ce départ plus contraint que volontaire est survenu suite au décès de son père. Ne voulant pas être une charge trop lourde pour sa mère et son jeune frère, Sane partit s'installer chez sa tante à Ban Saylom à Vientiane. *« Dans mon village, la capitale était et est encore synonyme de travail et de vie meilleure. Je ne suis pas la seule à avoir pris cette décision d'émigrer vers Vientiane,* explique-t-elle. *Après le travail des rizières, il n'y a plus rien à faire pour les jeunes à part de menus travaux. »*

Dans sa province natale, sa vie était réglée sur le rythme des moissons. Au même titre que les hommes de son village, Sane, participait à toutes les récoltes.



Sane Hinbouaphanh

« Je n'étais pas en très bonne santé dans mon jeune âge et le travail dur des rizière a mis un frein à ma croissance, bien que mes parents soient de bonne taille, moi je suis restée petite. Des fois j'aidais mes parents à manipuler les sacs de riz. C'est-à-dire 50 kilos… »

Comme un bon nombre de ses voisins, Sane n'a pas eu l'occasion d'entreprendre de grandes études, son parcours scolaire s'arrêtera après le primaire. C'est à cette époque qu'une terrible maladie emporte son père, privant la maison familiale de son principal pilier. Cette fatalité changera le destin de Sane. *« Mon père assurait une grande partie des revenus de la maison, en plus de la peine que nous ressentions, sa mort a engendré d'énormes problème financiers,* confie-t-elle. *J'ai du le remplacer en quelque sorte. Pour aider ma famille j'allais chercher des baies sauvages dans la forêt pour les vendre au marché »*

Sa tante de Vientiane lui propose de résider dans sa maison. Elle s'y installe et par l'intermédiaire de sa tante, trouve du travail dès sa première semaine d'installation dans une usine de confection.

Depuis cinq ans maintenant elle travaille dans la section couture de cette usine. Son salaire mensuel de 500 000 kip lui permet d'économiser et d'envoyer tous les trois mois de l'argent à sa famille restée à Houaphanh. *« Je suis très heureuse de ma situation. Bientôt je vais changer de poste et être augmentée. Je ne pense pas faire carrière dans cette usine car ma famille me manque vraiment trop. L'idéal pour moi serait d'économiser assez d'argent pour créer mon atelier couture à Houaphanh »* souligne Sane.

L'exode est momentané pour Sane. Son vœu le plus cher est de revenir parmi les siens et de participer à la vie et au développement de sa région. Vientiane est une étape qui lui permettra peut-être de réaliser son projet.

Un concert de jazz à Vientiane

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Les quatre musiciens du groupe Caroline, Sarah Murcia, Frank Vaillant, Olivier Py et Gilles Coronado partagent une grammaire, celle du jazz, un jazz dans sa tendance européenne aussi bien que contemporaine. Mais leur vocabulaire s'est forgé en traînant sur des trottoirs bien plus mal fréquentés : ceux de l'expérimental. C'est une langue maternelle, une langue qu'ils parlent sans accent, sans en exagérer les tics du jazz rock, c'est ce qui permet au quartet d'inventer une musique pleine de tension et de fureur, pleine d'éclats de beauté. Ce groupe est à Vientiane pour se produire en concert mais aussi donner des cours au Centre de langue française (CCCL). Quatre cours sont prévus : un de basse et de contrebasse dispensé par Sarah Murcia, un deuxième de batterie assuré par Franck Vaillant, un troisième de cuivres donné par Olivier Py et un dernier de guitare, pris en charge par Gilles Coronado.

M. Franck Vaillant a exprimé ses sentiments au *Rénovateur* : *« Nous sommes à Vientiane par l'invitation de CCCL,* nous a-t-il confié. *J'aime beaucoup le Laos, c'est la quatrième fois que je viens ici. Je suis d'autant plus heureux que cette fois nous pouvons non seulement nous produire mais aussi enseigner aux élèves lao des rythmes très intéressants comme le jazz arabe ou latino. J'ai commencé les cours mardi dernier, pour ce qui est des concerts ils sont prévus vendredi 14 et lundi 17 septembre. Tous deux seront différents car nous changerons de rythme de l'un à l'autre. »*



Le groupe Caroline au centre de langue française.

Cet orchestre montpelliérain fondé en 1986 qui s'est produit partout en France et en Europe jouit d'une excellente réputation, notamment pour son interprétation du répertoire de la période swing et par sa capacité à communier avec le public. En formation ou en parade, ces musiciens expriment avec bonheur un répertoire très étoffé de jazz dit « classique », une musique au carrefour du New Orléans, du swing, du blues, du funk, de la biguine et autres rythmes rock'n'roll des noirs américains. S'inspirant des musiques de Louis Armstrong, Duke Ellington, Count Basie ou encore Sonny Rollins, ils ont aussi beaucoup écouté Louis Prima et Louis Jordan, chez qui l'on entendait déjà les prémices du rock'n'roll et qui ont fait bouger bon nombre de danseurs. Leur parcours passe aussi par l'époque St Germain des Prés, avec le spectacle « Jazzons Vian. »

Leur aisance reste tout à fait déconcertante. Ils ont la complicité, le savoir-faire et l'humour pour restituer l'esprit même du jazz : une ambiance, un feeling qu'ils communiquent généreusement durant le spectacle pour offrir un véritable show qui fait vibrer le public, entraînant à coup sûr, soit une « Second Line » lorsqu'il s'agit d'une parade, soit des groupes de danseurs que leur musique ne peut laisser indifférents quand il s'agit d'un concert sur scène.

Roseau des Indes

BIBA VILAYLECK



Des feuilles de mak phou sont exposées entre les deux plateaux de baci d'un mariage.

Nous avons à plusieurs reprises évoqué les plateaux de baci et les fleurs qui les composent ; cependant des feuillages sont également déposés au pied des pyramides florales et particulièrement lors des mariages. Les feuilles de canne à sucre symbolisent la longévité et assurent aux jeunes mariés une union douce et durable. Les feuilles de ce que l'on appelle en français « croton » (*codiaeum variegatum)* aux belles couleurs brillantes variant du rouge au jaune, **bay ngeun bay kham** (« feuilles d'argent feuille d'or »), rappellent les couleurs du bouddhisme : le blanc et l'orangé. Enfin des feuilles de **Roseau des Indes** ornent aussi ces plateaux.

Cordyline terminalis Agavaceae

Phou, Fou : lao

Phou, Mia : thaï

Ti Tree, Good Luck Tree : anglais

Roseau des Indes, Epinard hawaïen : français

Vous avez sûrement remarqué dans nos jardins ces arbustes dont le port ressemble à un roseau et dont les feuilles en général lancéolées sont tantôt rouge vif ou rouge très foncé, tantôt vertes ou striées de vert et rouge. Ces brillantes couleurs font que cette plante tropicale, originaire de la région indo-malaise a été adoptée dans de nombreux jardins pour donner l'impression de paysages tropicaux. A vrai dire, dans les climats tempérés elle se plait surtout à l'intérieur des maisons. La couleur sang de ce **Roseau des Indes** a sans doute déterminé l'usage magique qui en est fait un peu partout, depuis la Caraïbe où il constitue des haies protectrices contre les mauvais esprits, jusqu'à Hawaï où ses feuilles sont déposées à côté du lit du malade habité par un esprit malin. Dans ces mêmes îles les jupes des femmes faites des feuilles de ce **Good Luck Tree** ont une fonction protectrice autant qu'esthétique.

Au laos, bien que personne n'ait pu nous dire pourquoi ces feuilles sont déposées sur le **pha kouane** de mariage, on peut penser avec Pierre Boiteau que sa fonction est la même que dans l'aire polynésienne : « de l'Indochine à la Polynésie, c'est la plante des haies vives, la borne vivante délimitant le monde « civilisé » ». Dans le mariage elle signifie alors la pérennité du groupe familial. On peut s'interroger aussi sur le fait que l'on nomme la plante en lao **mak phou** (« fruit de phou ») ou **dok mak phou** (« fleur du fruitier phou ») alors que les fruits comme les fleurs de cette Cordyline sont insignifiants.

Cet **Epinard hawaïen** est aussi comestible car son gros tubercule farineux (*Cordyline* vient du grec *kordyle* signifiant massue) est un aliment d'appoint dans le Pacifique. Anderson cite aussi cette plante comme étant consommée par les habitants du Nord Thaïlande.

Enfin, **Mak phou** est utilisé comme plante médicinale essentiellement pour soigner les maladies de peau, éruptions cutanées ou œdème.



Un pied rouge de mak phou.



T.D.S. Co.,Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de documents juridiques, de mariage
- Certificats de mariage pour étrangers
- Service d'étude de faisabilité économique
- Délivrance d'autres documents juridiques (titres de propriété...)

85 route de Khouvieng -Ban Beungkhayong Neua - Vientiane RDP Lao.

Tel/Fax: (856-21)31 33 39 - Mobile : (856-20)990 02 87

Khao piak sén *(soupe de nouilles de riz)*

MANILA VANTHANOUVONG



Ingrédients : pour quatre personnes

Pour faire la pâte des nouilles de riz, il faut :

- 500 g de farine de riz
- 200 g de farine de tapioca
- environ 75 cl d'eau bouillante
- un peu de sel

Mélangez le tout et pétrissez jusqu'à ce que la pâte soit homogène. Etalez la pâte sur la table et coupez en fines nouilles.

Préparation et cuisson : 1 heure

1) Découpez le poulet en morceaux et faites-les macérer avec du sel pendant 15 minutes. Faites bouillir l'eau dans une marmite, incorporez les morceaux de poulet et un bouillon cube de volaille. Laissez cuire à feu moyen pendant 30 minutes. Assaisonnez de saumure de poisson.

2) Coupez les gousses d'ail et les échalotes en fines lamelles. Réchauffez l'huile dans une poêle et faire frire l'ail et l'échalote jusqu'à ce qu'ils soient dorés. Egouttez-les.

3) Faire frire les piments dans l'huile à feu doux pendant 2 à 3 minutes. Retirez du feu et gardez les piments dans l'huile.

4) Coupez les feuilles de coriandre et les jeunes oignons finement.

5) Faites cuire les nouilles de riz dans l'eau bouillante pendant 5 minutes. Egouttez-les et mettez-les dans le bouillon de poulet.

6) Servez la soupe dans un bol, parsemez de germes de soja, de coriandre, de jeunes oignons, d'ail et d'échalote frits. Saupoudrez de poivre. Agrémentez l'assaisonnement avec la sauce de poisson, pour ceux qui aiment épicer, ajoutez le piment.

Pour faire le bouillon de poulet ; il faut :

- 1 demi poulet
- 5 gousses d'ail
- 5 échalotes
- 1 cube de bouillon de volaille
- 3 cuillerées à soupe de saumure de poisson
- 1, 5 litres d'eau
- des jeunes oignons et feuilles de coriandre
- 100 g de germes de soja
- 4 cuillerées à soupe de piments séchés et pilés
- 4 cuillerées d'huile
- du poivre en poudre et du sel



La société d'agronomie remporte la première édition de la coupe de pétanque du Premier ministre

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le Premier ministre de la République Démocratique Populaire Lao, M. Bouasone Bouphavanh, a inauguré samedi 15 septembre au siège de la fédération lao de pétanque la première édition de cette compétition nouvellement crée, en présence également du président du Comité national des sports lao, M. Phouthong Sèng-Akhom.

M. Bouasone a frappé un gong trois fois pour ouvrir officiellement la compétition et a ensuite remis le trophée au vainqueur. C'est l'équipe de pétanque de la société d'agronomie qui a remporté cette première édition en battant en finale l'équipe de la province de Luang Prabang.

Les autres participants étaient les provinces de Luang Prabang, d'Attopeu, de Saravane, de Champassak, de Savannakhet, de Khammouane, de Bolikhamsay, de Sayabouli, d'Oudomsay, de Vientiane et enfin une équipe de la capitale Vientiane.



M. Bouasone Bouphavanh ouvre la compétition.

A l'issue du tournoi, le Premier ministre de la République Démocratique Populaire Lao, M. Bouasone Bouphavanh, a remis la coupe ainsi qu'une médaille d'or et la somme de 5 millions de kip à l'équipe de pétanque de la société d'agronomie. L'équipe de Luang Prabang repart avec la médaille d'argent ainsi qu'une somme de 3 millions de kip tandis que l'équipe classée en troisième position, celle de la province de Bolikhamsay, a empoché outre le bronze, la somme d'un million de kip.

« Cette compétition va permettre aux jeunes joueurs d'acquérir de l'expérience et d'améliorer leur niveau et tous les deux mois, notre fédération organisera d'autres manifestations pour permettre aux joueurs les plus talentueux d'intégrer l'équipe nationale », a déclaré le président de la Fédération lao de pétanque, M. Khammoui Kèomany.

Par ailleurs, la Fédération va envoyer en Thaïlande quatre sportifs : Saysamone Sèngdao, Soulasit Khamvongsa, Vongphachane Pangnabandit et Phonpaseuth Soukhapnone, pour participer aux championnats du monde de la discipline qui auront lieu du 19 au 26 septembre. Plus de 50 pays du monde y participeront et les sportifs lao ont de bons espoirs de ramener des médailles du fait de leur grande expérience dans les compétitions internationales.

Le handisport lao passe à la vitesse supérieure

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La semaine dernière, le comité de l'Association handisport lao a présenté au bureau du comité national des sports, le programme des activités sportives 2007-2008 auquel ses adhérents prendront part et dressé le bilan de l'année 2006. Etaient présents à cette cérémonie le vice-président du comité national des sports M. Boualan Silipangna et le secrétaire de l'Association handisport lao, M. Singkham Takounphak.

« *Notre association rencontre un franc succès et depuis quelques années nous constatons avec satisfaction que les structures sportives pour handicapés se développent,* explique le secrétaire de l'Association des handicapés lao, M. Singkham Takounphak. *Notamment en 2006, sur le site du Centre de rééducation des handicapés lao, un gymnase omnisports été financé à hauteur de 150 000 dollars par le Japon pour servir à la promotion du sport pour les handicapés* »

Dans ce gymnase, les personnes atteintes d'un handicap peuvent pratiquer de nombreuses disciplines comme le basket-ball, le volley-ball, le tennis de table, la gymnastique, l'aérobic, etc. En outre, il s'y déroulera les « Para Games » dans le cadre des Jeux d'Asie du Sud-Est 2009



Le gymnase omnisports au centre de la réhabilitation des handicapés lao

Culturisme lao aux 24e Jeux d'Asie du Sud-Est en Thaïlande

BOUAPHANH VIBOUNSAK



M. Kongpaseuth Phéngsèng

Le culturisme lao sera représenté aux 24e Jeux d'Asie du Sud-Est qui se dérouleront au mois de décembre en Thaïlande par les quatre meilleurs sportifs de la discipline : Phoummy Savatdixay (55kg), Inthanousone Souvankham (60kg), Daokham Bounvixien (70kg) et Kongpaseuth Phéngsèng (80kg). La Fédération nationale de culturisme lao fonde de grands espoirs sur ces quatre athlètes qui avaient été sélectionnés lors du concours de culturisme « Mr lao Body building Contest 2006 » au palais national.

Ces quatre « monsieur muscle » s'entraînent en Thaïlande depuis la semaine dernière dans le meilleur centre de musculation et de remise en forme du pays. *« Ces athlètes sont des habitués des salles de musculation, en Thaïlande, ils vont bénéficier d'un encadrement technique de haut niveau,* confie le président de la Fédération nationale de culturisme lao, M. Bounmy Bannavong. *Une bonne préparation de ces sportifs devrait pouvoir déboucher sur une médaille ».*

M. Kongpaseuth Phéngsèng est membre du club de culturisme du Lao Plaza, et vainqueur du concours « Mr lao Body building Contest 2006 ». En plus du titre, il a remporté une moto et un emploi au sein du groupe Kolao. Ce concours de culturisme était le premier du genre au Laos.

Depuis ce titre, M. Kongpaseuth n'a plus jamais participé à des compétitions internationales mais compte maintenant remédier à ce problème : « *Je dois m'entraîner tous les jours,* dira t-il. *Il faut que je me remette en condition et d'ici décembre je serai prêt».*

M. Kongpaseuth a 31ans, il vit à ban Phonsay, dans l'arrondissement de Saysetha. Cela fait cinq ans qu'il pratique le culturisme. Au début, il mangeait huit œufs par jour et prenait un kilo à chaque fois. Ceci lui a permis d'augmenter sa masse musculaire.

Jusqu'ici, ce sport n'était pratiqué que dans les salles de musculation et par un nombre très réduit d'athlètes. Peu de gens semblaient intéressés bien qu'il existe actuellement, à Vientiane, six clubs de culturisme. Le culturisme, aussi appelé bodybuilding (construction du corps, en anglais), est un sport qui consiste à développer sa masse musculaire au moyen d'une combinaison de levées de poids, d'une augmentation de l'apport en calories et de repos. Lors des compétitions, les culturistes professionnels doivent défiler devant un jury qui évalue leur développement musculaire et attribue des points. Sport uniquement pratiqué par des hommes au départ, des femmes commencèrent à prendre part à des compétitions distinctes au cours des années 1980, sans grande popularité. Il ne faut pas confondre ce sport avec les compétitions d'homme fort et de « powerlifting » où c'est la force physique qui est évaluée, ainsi qu'avec l'haltérophilie où l'on accorde autant d'attention à la force physique qu'à la technique. Bien qu'il semble y avoir des similitudes entre ces disciplines, le culturisme implique des différences majeures au niveau des objectifs, de la diète et de l'entraînement.

Plutôt que de viser le développement maximal de leur force, les culturistes visent un développement esthétique, plaisant et équilibré (selon les normes du culturisme) de leur physique. La taille et la forme des muscles deviennent donc beaucoup plus importantes que la masse que les compétiteurs peuvent soulever.

---

dont le Laos sera hôte.

Ce gymnase omnisports est devenu « le » premier lieu important pour le développement du handisport au Laos. Les sportifs peuvent s'entraîner et travailler leur technique, leur objectif étant d'atteindre un haut niveau pour être sélectionnés en vue des compétitions internationales et nationales.

Le comité national des sports et l'Association handisport lao sont à l'origine de nombreuses manifestations sportives destinées à promouvoir le handisport.

En 2006, deux pongistes non voyants japonais ont sur leur invitation, initié des sportifs lao atteint de la même infirmité. La même année, la sélection handisport lao, catégorie basket-ball (fauteuil) participe à un tournoi amical en Thaïlande et le premier tournoi international dans la même catégorie est organisé à Vientiane. Trois autres pays concouraient, le Japon, la Malaisie et la Thaïlande.

« *L'Association forme actuellement les équipes de basket-ball, volley-ball, tennis de table et haltérophilie pour les Para Games 2007 en Thaïlande ;*confie M. Singkham Takounphak. *Nous fondons de grands espoirs sur nos haltérophiles car en 2003 nous avions obtenu la médaille de bronze dans cette discipline.* »

Par ailleurs le mois dernier, Vientiane organisait les championnats paralympiques nationaux. A l'issue de ce championnat six athlètes ont été sélectionnés pour participer aux Jeux paralympiques d'Asie Pacifique de Shanghai en Chine en octobre prochain. Une centaine d'athlètes formera la sélection handisport lao. « *Notre domaine s'adresse aux sportifs atteints de troubles psychomoteurs. Nos activités ont démarré en mai 2005,* rapporte le vice-président du comité national des sports, M. Boualan Silipangna. *Avant cela, nous nous sommes concertés avec les structures existantes pour handicapés de la capitale et des provinces afin promouvoir le sport et de développer des mécanismes de création au sein de toutes les associations. Actuellement plus 100 sportifs handicapés s'entraînent régulièrement dans l'intention de participer aux futures rencontres internationales d'handi-sports. Il est important que leur engagement suscite l'intérêt auprès des autres handicapés pour constituer les meilleures sélections dans chaque discipline. Souhaitons que ce bel élan de dynamisme et de sportivité se poursuive pour le bien-être et l'épanouissement de chacun.* »

M. Soubanh Srithirath, ministre près la Présidence de la République Démocratique Populaire Lao, chargé de la Francophonie, a reçu la semaine dernière à Vientiane le représentant personnel du Premier ministre du Québec au conseil permanent de la Francophonie à Paris, M. Wilfrid-Guy Licari. Ce dernier effectuait une visite de travail dans le cadre des préparatifs de la tenue prochaine (20 et 21 novembre) de la 23e session de la conférence ministérielle de la Francophonie à Vientiane.

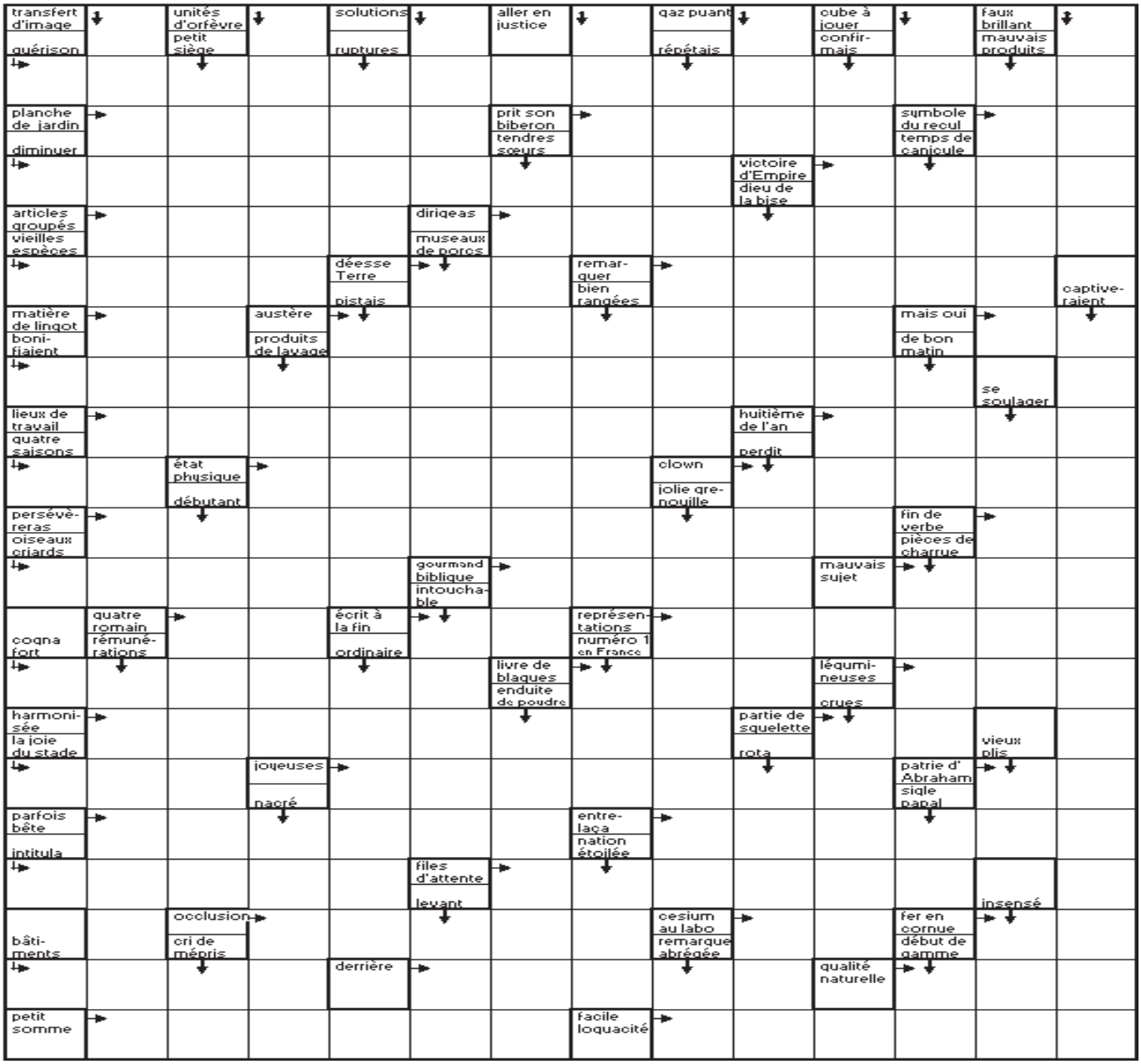




Réception à Luang Prabang après un concert organisé par la maison de production Indee et Beerlao sur l'esplanade du That Luang à l'occasion de la fête de Ho Khao Padapdine.
De gauche à droite : Sack, du groupe Cells; Jeng, de Overdance; Somsanouk Mixay, de l'Association des Journalistes lao; Sam, du groupe Apect; Tick du groupe Princess; et Billy du gorupe Cells.
Photo Alex du groupe LOG

La nouvelle Mercedes-Benz, modèle C-Class C204 est actuellement disponible au Laos. A cette occasion le concessionnaire auto, dépositaire de la prestigieuse marque allemande, Auto Lao Company Limited, situé à Ban Haysok, rue Setthathirathe, à Vientiane, a organisé une cérémonie pour la promotion du nouveau modèle en présence du Président d'Auto Lao Company Limited., M. Viphet Sihachakr.





Mots fléchés

Solution du N. 455

•	H	•	A	•	E	•	R	•	F	•	F	•	N	
G	O	R	G	O	N	Z	O	L	A	•	O	I	E	
•	R	O	N	G	E	•	S	I	O	U	X	•	U	
A	T	T	E	R	R	A	I	E	N	T	•	F	R	
•	I	•	L	E	V	I	E	R	•	A	R	I	A	
A	C	T	E	•	A	R	R	A	C	H	E	E	S	
•	U	R	•	M	I	E	•	I	L	•	A	R	T	
P	L	A	T	E	S	•	A	S	I	E	•	E	H	
•	T	I	E	N	•	L	U	•	G	R	I	S	E	
O	U	T	R	E	R	A	•	A	N	O	N	•	N	
•	R	E	N	S	E	I	G	N	E	S	•	P	I	
P	E	R	I	T	•	S	U	•	R	I	V	E	E	
•	•	A	R	R	O	S	E	R	•	V	E	R	S	
C	O	I	•	E	T	E	T	E	R	E	N	T	•	
•	D	E	A	L	E	R	•	V	E	S	T	E	S	
R	I	N	G	•	L	•	C	E	P	•	E	S	T	
•	E	T	I	O	L	A	S	•	A	I	S	•	R	
N	U	•	T	R	O	T	•	L	S	D	•	V	A	
•	S	U	E	E	•	O	D	E	S	•	M	E	T	
P	E	R	E	•	G	L	U	•	A	G	I	L	E	
•	S	I	S	M	O	L	O	G	I	E	•	U	S	

Le proverbe de la semaine

ຍືນກະຕ່າຍຂາດຽວ

Ne pas en démordre

UN BRIN D'HUMOUR

Que font les petites chèvres quand elles s'ennuient ?
Elles bouquinent.

CONFERENCE

La calligraphie arabe

par Michèle-Baj Strobel

26 Septembre 17:30h au CCCL

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222

MÉDIA

TV5 ASIE



➢Divertissement

« On est pas couché »
Présentation : Laurent Ruquier
Laurent Ruquier est entouré d'invités de tous horizons et commente avec eux tous les moments forts de l'actualité de la semaine. Des « happenings » interviennent tout au long de l'émission, provoqués par de fortes personnalités : Eric Zemmour et Eric Naulleau, l'hebdo du médiateur par Jean-Luc Lemoine, et le Sketch de Jonathan Lambert.
Samedi 22 septembre à 22h30

TV5 ASIE



➢Film

« La gloire de mon père »
Réalisation : Yves Robert, 1990
D'après « Souvenirs d'enfance » de Marcel Pagnol
Interprètes : Julien Ciamaca, Philippe Caubère, Nathalie Roussel, Didier Pain, Thérèse Liotard...
Sujet : Marcel naît à Aubagne à la fin du 19ème siècle. Sa mère Augustine est couturière. Lorsqu'elle doit s'absenter, elle le confie à son père, instituteur, qui le place au fond de la classe pendant les cours.…
Dimanche 23 septembre à 22h30

RADIO

➢ Comme-ci comme-ça
Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h (FM1-103.7)

➢ Informations
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

➢ RFI
- Radio France Internationale. Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ Informations
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ Informations en lao
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

AGENDA

Cine cccl

« Voisins, voisines »
Réalisé par Malik Chibane avec Frédéric Diefenthal, Anémone, Jackie Berroyer...
Sujet : La Résidence Mozart abrite plusieurs "nouveaux propriétaires" de toutes origines : un nouveau concierge, Paco, d'origine espagnole, qui sort de prison, débarque à la résidence. Autour de lui, du hall et des boîtes aux lettres s'organise le "ballet" de la Résidence Mozart.
Jeudi 20 septembre à 18h30 et samedi 22 septembre à 17h45.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son développement.
Rue Samsenthai (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun- Sam, 9h-12h et 13h-16h.
Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la Révolution lao Route N°13 sud, arrondissement Saysettha, Mar - Dim 8h-12h et 13h-16h.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong. En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5 000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVI[é] siècle. District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril

Si vous faîtes un effort, vous arriverez à mieux connaître des personnes bien placées pour vous faire progresser dans certains domaines. Ces personnes là pourraient, même, vous aider à clarifier certains malentendus.

Taureau 21 avril - 21 mai

Ne perdez surtout pas votre temps à vous comparer aux autres. Chacun à sa propre valeur, et il n'est pas forcément nécessaire qu'il y ai un « meilleur » et un « moins bon ».

Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vous désirez, peut-être, prendre la décision de « tenter le tout pour le tout » et de n'accepter aucune forme de compromis. C'est bien, mais vous pourriez vous attirer des ennuis si vous persistez à n'en faire « qu'à votre tête ».

Cancer 22 juin - 22 juillet

Quand quelqu'un essayera de vous convaincre que vous n'êtes pas sur la « bonne voie », ne faîtes pas attention. Il y a de fortes chances que l'erreur vienne de la personne et non pas de vous.

Lion 23 juillet - 22 août

Vos proches sont là pour vous « donner un coup de main », ce qui n'est pas pour vous déplaire.

Vierge 23 août - 22 septembre

Vous devez fournir des efforts réguliers si vous voulez obtenir des résultats dignes de vos espérances !

Scorpion 23 octobre - 22 novembre

Vous avez fais de nombreux efforts ces temps-ci pour faire plaisir aux autres et cela se répercutera sur leur propre comportement.

Balance 23 septembre - 22 octobre

Grâce à votre « punch » et votre optimisme du moment, vous ne pouvez qu'atteindre des « sommets ».

Sagittaire 22 novembre - 20 décembre

Vous avez beaucoup d'énergie « à revendre », et cela se voit. Faire de l'exercice et vous amuser un peu devrait vous aider à dépenser tout ça.

Capricorne 21décembre - 19 janvier

Vous passez tellement de temps à suivre les idées des autres que vous manquez de créativité.

Verseau 20 janvier - 18 février

« Laissez parler votre coeur » et « suivez vos instincts », c'est probablement la meilleure chose à faire dans certaines situations auxquelles vous allez vous confronter à partir de Mercredi.

Poisson 19 février - 20 mars

« Gardez un oeil » sur votre budget, car dépenser pour dépenser ne vous apportera qu'une satisfaction provisoire, bientôt suivie par beaucoup de déception.

CONCERT
« Jazz »
CAROLINE. Concert de jazz contemporain.
Centre de langue, lundi 17 septembre à 19h30



